

Kinderspielplatz im Gemeindezentrum Berlin-Mariendorf = Place de jeux au centre communal de Berlin-Mariendorf = Children's playground in the Berlin-Mariendorf Communal Centre

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **11 (1972)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133937>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Kinderspielplatz im Gemeindezentrum Berlin-Mariendorf

Gestaltung: Prof. Helmut Bournot,
Garten- und Landschaftsarchitekt /
Dipl. Hort., Berlin und Rapperswil SG

Der Versuch, z. B. ein Gemeindezentrum mit ausreichend grossen Kinderspielbereichen vorzusehen, die Phantasie, Nachahmung und körperliche Entwicklung fördern, wurde von der Kirchengemeinde Berlin-Mariendorf auf einer Freifläche von fast 7000 qm unternommen. Im Anschluss an den vorhandenen Teil (Kirche, Gemeindehaus und Vorplatz) wurde in Berlin-Tempelhof ein Bereich geschaffen, der auf kleiner Fläche eine optimale Funktionserfüllung bei sparsamen Mitteln anstrebt. Bemerkenswert ist, dass die Gemeinde ca. 50 % der gesamten Fläche als Spiel- und Kommunikationsbereich ausgewiesen hat! Der Kinderspielbereich wird laufend benutzt von ca. 30 bis 40 Kindern des Kindergartens. Im Bereich vorhandener Bäume befinden sich unter Balancierbalken und Kletterstämmen, unter Strickleitern und an Aesten befestigten Hangelseilen genügend Sand- und Buddelflächen. Kletterburgen und ein Hügel aus Gummipplatten ergänzen die Spielmöglichkeiten. Wir haben beobachtet, dass der — insbesondere nach Regen — nicht ganz ungefährliche kleine ca. 2,50 m hohe pyramidenförmige Spielhügel einen besonderen Anziehungspunkt und Anreiz bildet, wie die an Baumästen befestigten Stricke mit Autoreifen, die zum Schaukeln ja «viel besser» sind, als die perfektsten Metallschaukeln der Industrie. Das Bedürfnis des Kindes, selbst seine eigenen Grenzen zu erfahren, wird hier befriedigt. Als Abschirmung zur Autostrasse hin haben wir eine winkelförmige, ca. 3 m hohe Wand gebaut, die schwarze Kritzelplatten und runde Durchbrüche enthält — Möglichkeiten, das Kind in seiner Phantasie und Ausdrucksmöglichkeit anzuregen. Ein von Holzpalisaden umgebener Platz ist als Lager für Plastikbausteine und Holzklötze (20 x 20 cm bis 40 x 40 cm) vorgesehen, die den Kindern das Bauen erleichtern. Die Freilichtbühne steht in unmittelbarer Verbindung zum Jugendhaus und gliedert die Aussenanlagen: Kinderspielplatz (östlich) und für Ballspiele vorgesehener, mit Gummipplatten elastisch gehaltener Tummelplatz (westlich). Die Alten erfahren durch die Anlage von Sitz- und Skatplätzen eine willkommene Integrationsmöglichkeit mit der Jugend. Ebenso wird diese durch den Terrassen- und Kommunikationsbereich gefördert. Grosse Laubbäume bilden den Baumraum und umschliessen den gesamten Bereich, der wiederum einen städtebaulichen Akzent des 1971 fertiggestellten benachbarten Neubaugebietes bildet. Die Intensivierung der Nutzung von Grün- und Freiflächen sollte im Interesse unserer Kinder betrieben werden, wo immer diese

Place de jeux au centre communal de Berlin-Mariendorf

Création: Professeur Helmut Bournot,
architecte paysagiste, Dipl. Hort.,
Berlin et Rapperswil/SG

La paroisse de Berlin-Mariendorf a essayé de créer sur un terrain d'environ 7000 m² un centre paroissial offrant un nombre suffisant de possibilités ludiques et stimulant de ce fait la fantaisie, le don d'imitation et le développement physique des enfants. A la partie déjà existante (église, maison paroissiale et parvis) on a ajouté à Berlin-Tempelhof un secteur qui, sur une surface réduite et avec des moyens modiques, remplit ses fonctions d'une manière optimale. Il convient de noter en passant que la commune a libéré 50 % de la surface totale comme sphère de jeux et de communications. Cette sphère de jeux est utilisée continuellement par 30 à 40 enfants de l'école gardienne. Les branches des arbres abritent des troncs pour grimper, des poutres-balançoires, des échelles de corde, des cordes à nœuds, des bacs à sable. Des structures pour grimper et une colline de plaques de caoutchouc offrent les possibilités de jouer. Nous avons remarqué que le petit tertre de jeux pyramidal de 2 m 50 de hauteur, qui n'est pas sans présenter un certain danger, surtout après la pluie, exerce une certaine force d'attraction et de stimulation. Il en est de même des pneus d'auto fixés aux branches par une corde qui se prêtent, paraît-il, beaucoup mieux au balancement que les meilleures balançoires métalliques sur le marché. Ici, le besoin de l'enfant de se fixer lui-même ses propres limites est pleinement satisfait. Comme protection contre l'autostrade, nous avons édifié, un mur de 3 m stimulant — par l'alternance des ouvertures sphériques et des surfaces noires réservées au griffonnage — la fantaisie et la force d'expression de l'enfant. Une place, ceinturée d'une palissade de bois, destinée à recevoir des briques en plastique, des cubes en bois (20 x 20 cm à 40 x 40 cm) à faciliter les jeux de construction. La scène de plein air touche à la maison des jeunes et délimite les installations extérieures: place de jeux des enfants (est) et le terrain de jeux réservé aux jeux de balle. Situé à l'ouest, il est recouvert de plaques de caoutchouc pour lui donner une certaine élasticité. Une possibilité d'intégration avec cette jeunesse est offerte aux plus âgés grâce à l'installation de places assises et à l'écart. Cette intégration est encore facilitée par la sphère de terrasses et de voies de communication. De grands arbres à feuilles composent un espace forestier qui ceinture l'ensemble de ce domaine lequel constitue un élément urbain du quartier voisin de la Rathausstrasse à Berlin-Tempelhof, dont la construction date de 1971.

Children's Playground in the Berlin-Mariendorf Communal Centre

Designed by Professor Helmut Bournot,
garden and landscape architect, cert. hort.,
Berlin and Rapperswil, St. Gall

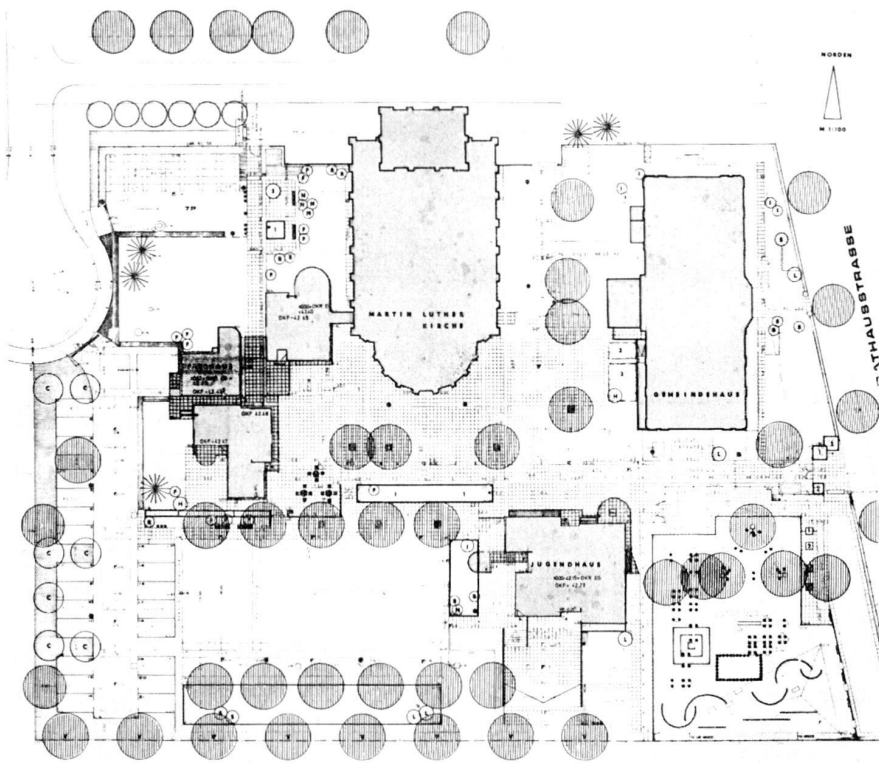
The Berlin-Mariendorf parish made the attempt to provide a communal centre with adequately extensive children's playgrounds that develop imagination, imitation and physical development. An area of almost 7,000 sq. m was available for the purpose. In combination with the existing facilities (church, parish house and front yard) an area was created in Berlin-Tempelhof which strives at optimum performance of a function in a small area with economy. It is remarkable that the parish has earmarked about 50 per cent of the site as an area of play and communication! The children's play area is regularly used by about thirty or forty kindergarten children. Within the range of existing trees and under walking beams and climbing logs, rope ladders and hanging ropes attached to branches, there are sufficient sand and digging pits, and the facilities are complemented by climbing-castles and a hill formed of rubber sheet. We have noticed that the small pyramidal hill with a height of 2.50 m, which is not entirely harmless particularly after rainfalls, constitutes a special attraction and challenge just as do the ropes with automobile tyres attached to tree limbs which are, of course, much better for seesawing than the most perfect swings of industry. The need of children to discover their own limitations is here satisfied. To form a screen against the highway we have erected a wall to a height of about 3 m which contains black drawing boards and circular openings — possibilities of stimulating a child's imagination and capacity of expression. An area surrounded by wooden palisades is provided for the storage of plastic and wooden construction blocks (20 x 20 cm and 40 x 40 cm) which facilitate building activities. The open-air stage is directly connected with the house for the young and articulates the open-air facilities: children's playground (to the east) and the ball ground, elastically paved with rubber slabs (to the west). Older people find a welcome possibility of integration with the young by the provision of seats and skat facilities, and this possibility is enhanced by the terraced communication area. Large deciduous trees form the wooded area and enclose the entire space which in its turn forms an urban accent of the new development completed in 1971. The intensification of utilization of verdant and open areas should be pursued in the best interests of our children wherever possible. We should attempt to dispose

Zwei Ansichten vom Kinderspielplatz im Gemein-
dezentrum von Berlin-Mariendorf.
Bilder: Prof. Helmut Bournot

Deux vues sur le terrain de jeux de Berlin-
Mariendorf.
Photo: Prof. Helmut Bournot

Two views of the children's playground in the
communal centre of Berlin-Mariendorf.
Photograph: Professor Helmut Bournot





Grundrissplan des Gemeindezentrums von Berlin-Mariendorf. In der Südostecke der Spielplatz, von dem die vorangehenden Bilder Ausschnitte zeigen.

Plan horizontal du centre communal de Berlin-Mariendorf. Angle sud-est de la place de jeux montrée par les photos précédentes.

Plan of the communal centre of Berlin-Mariendorf. Located in the south-eastern corner is the playground of which the preceding photographs show views.

möglich ist. Wir sollten versuchen, die Spielplätze so anzulegen, dass sie einerseits einen möglichst weiten Entfaltungsspielraum zulassen und andererseits stimulierende Konfliktsituationen ermöglichen. Auch wird die Neugier des Kindes z. B. durch die verschiedensten, nicht sofort überschaubaren Bereiche (Hügel, Mauern, Wände, Hecken usw.) aktiviert. Der Wechsel in der Spielumgebung ist damit Ursache der Wissens- und Bewusstseins-erweiterung. Das Ueberraschungsmoment wirkt ebenso anregend, wie das Eingehen eines gewissen Risikos (Bäume besteigen, Toben, Klettern, Schaukeln usw.).

Wir sollten bedenken, dass wir noch mehr Intelligenz- und leistungsfördernde Kinderspielplätze benötigen, die konstruktive Spiele zulassen.

Wenn wir unsere Umwelt so planen, dass sie einen ausreichenden Aktivierungsgrad beim Kind und beim Erwachsenen erzeugt, so tragen wir nicht nur zur Steigerung der Intelligenz bei, sondern können den von Grosstadt und Technik gezeichneten Menschen vor Schäden bewahren, die er durch sein Verhalten immer wieder heraufbeschwört.

Il est heureux que dans un quartier où le prix du terrain et la densité de construction sont aussi élevés, on ait pensé à réserver et à installer un terrain aussi précieux pour les besoins de la population. Il faudrait encourager et intensifier cette utilisation d'espaces libres et verts dans l'intérêt même de nos enfants. Nos efforts devraient tendre à créer des places de jeux qui offrent d'un côté un espace suffisant pour l'épanouissement par le jeu et amener de l'autre des situations de conflit dont l'effet est particulièrement stimulant. Par exemple: la curiosité de l'enfant est éveillée par des sphères différentes qu'il ne découvre pas toujours du premier coup (talus, murs, cloisons, haies, etc.). Le changement de l'environnement dans le jeu augmente son savoir et sa conscience. L'effet de surprise est aussi stimulant qu'un certain goût du risque (grimper aux arbres, se démener, se balancer, etc.). Ne perdons pas de vue qu'il nous manque encore beaucoup de terrains de jeux capables de stimuler l'intelligence et l'énergie des enfants pour des jeux constructifs. Si nous arrivons à organiser notre environnement de manière à ce qu'il ait un effet actif sur l'enfant et l'adulte, nous contribuerons à favoriser leur intelligence et

playgrounds in such a manner that they allow the largest possible scope of development on the one hand and, on the other, offer stimulating conflict situations. Again, a child's curiosity is activated e. g. by varying areas which cannot be readily surveyed, such as mounds, walls, partitions, hedges and the like. The change in the play area is thus a means of broadening knowledge and consciousness. The element of surprise is just as stimulating as the assumption of risk (climbing trees, romping, seesawing etc.).

We should realize that we need still more children's playgrounds that promote intelligence and performance and that admit of constructive games.

If we plan our environment so that it produces an adequate degree of activation both in children and adults, we make a contribution not only to the promotion of intelligence but to preserving from damage man that is threatened by the large cities and the technology which he constantly furthers.

nous les préserverons des périls des grandes villes et de la technique qui les menacent de plus en plus.